

P1.

01

無国籍の子ども Q&A BOOK

राष्ट्रियता बिहिन बालबालिका Q&A BOOK

02

外国籍の女性が未婚で出産したとき子どもの国籍はどうなるの

विदेशी नागरिक महिलाबाट अविवाहित अवस्थामा जन्मेको बालबालिकाको राष्ट्रियता के हुन्छ ?

03

生まれたときに、大使館に出生届を出していないかも

जन्मेको बेला राजदूतावासमा जन्म दर्ता गरेको छैन होला |

04

お母さんの国籍は分かるけど、子どもの国籍を証明する書類がないかも

आमाको राष्ट्रियता छ तर बच्चाको राष्ट्रियता प्रमाणित गर्ने कागजात छैन होला |

05

在留カードがあっても

「無国籍」

かもしれません!

आवासीय कार्ड भएपनि

「 राष्ट्रियता बिहिन 」

पनि हुनसक्छ |

06

国籍がない状態

राष्ट्रियता नभएको अवस्था

07

疑問に思ったらまずはお気軽に無料の相談窓口まで

केही जिज्ञासा भएमा सर्वप्रथम निःशुल्क परामर्श शाखामा

08

国籍とは

個人が特定の国家に属し、その一国民であるという身分・資格のことです。出生によって、親の国籍を取得している場合でも、実際には届け出たり、登録していなければ、国民としての権利を行使できません。国籍取得手続きは、本人の意向を踏まえ、保護者、児童相談所、児童福祉施設、在日外国公館等と協力し、場合によっては、この種の問題に詳しい団体や専門家に相談しながら進めることが有益です。

राष्ट्रियता भन्नाले

कुनै व्यक्ति कुनै राष्ट्रसँग सम्बन्धित भई, उक्त राष्ट्रको नागरिक भएको परिचय वा योग्यता हो | जन्म अनुसार, आमाबुबाको राष्ट्रियता प्राप्त गर्ने भएतापनि, वास्तविक रूपमा दर्ता गर्न नगएको खण्डमा राष्ट्रवासीको अधिकार प्राप्त गर्न सकिँदैन | राष्ट्रियता प्राप्तिको प्रक्रिया गर्न उक्त व्यक्तिको इच्छा अनुसार, अभिभावक, बाल परामर्श केन्द्र, बाल कल्याण गृह, जापान स्थित विदेशी दूतावास आदिको सहयोगमा, अवस्था हेरि, सम्बन्धित समस्यासँग राम्रो जानकारी भएको संस्था अथवा विशेषज्ञसँग परामर्श गर्दै प्रक्रिया अघि बढाउनु राम्रो हुन्छ |

09

「令和 2 年度 東京都在住外国人支援事業助成」対象事業

「रेड्वा २ सालको टोक्यो महानगरपालिका निवासी विदेशी नागरिक समर्थन परियोजना अनुदान」
लक्षित कार्यक्रम

P2.

01

Q.1 「無国籍」かどうかを確認するには？

「 राष्ट्रियता बिहिन 」 हो कि होइन कसरी थाहा पाउने ?

02

下記チェック項目をご確認ください。

निम्न लिखित टिक लगाउने बूँदाहरुमा ध्यान दिनुहोस् |

03

在留カードに国名が記載されていても、必ずしも国籍が取れているわけではありません！

आवासीय कार्डमा राष्ट्रको नाम लेखिए तापनि, राष्ट्रियता प्राप्त भईसकेको हुन्छ नै भन्न सकिँदैन !

04

1 つもチェックがつかなかったら注意！

१ वटा टिक लागेन भने पनि सावधान !

05

手元に子どもの旅券や、出身国が発行する子どもの証明書類等がありますか？

के हातमा बच्चाको राहदानी वा आफ्नो राष्ट्रले दिने बालबालिकाको प्रमाणपत्रहरू आदि छन् ?

06

本国に出生届を出していますか？

क आफ्नो देशमा जन्म दर्ता गराउनु भएको छ ?

07

大使館を訪問し、問い合わせしたことはありますか？

के राजदूतावासमा गई सोधपूछ गर्नु भएको छ ?

08

子どもの親の出身国の法律を確認しましたか？

(非嫡出子であることを理由に国籍を付与しない場合もあります)

के बच्चाको आमाबुबाको देशको कानून थाहा पाउनु भयो ?

(अवैधानिक बालबालिका भएको कारणले राष्ट्रियता नदिने अवस्था पनि हुनसक्छ |)

09

これらの確認ができない・わからないという場合は

裏面の無料相談窓口までご相談ください。

यस्ता यकिन गर्न नसकेको • थाहा नभएको अवस्था भएमा पछाडिको पानामा भएको निःशुल्क परामर्श
केन्द्रमा सल्लाह गर्नुहोस् |

P3.

01

Q.2 「無国籍」でいることのリスクって？

「 राष्ट्रियता बिहिन 」 हुँदा कस्तो समस्या हुन्छ ?

02

「無国籍」とは、どの国からも国民として認められていないことです。

生涯にわたって不利益をこうむることになります。

「 राष्ट्रियता बिहिन 」 भन्नाले कुनै पनि राष्ट्रको नागरिक भनेर मान्यता नपाएको अवस्था हो | आजीवन
असुविधा भोग्नु पर्ने हुनसक्छ |

03

つまり、どの国との間にも法的なつながりをもちません。すべての子どもは「出生の時から
氏名を有する権利及び国籍を取得する権利※」があります。しかし、国籍がなく、公の証明
書を持たない子どもたちは、基本的な人権が保障されず、大切な機会が奪われます。

※ 「子どもの権利条約」 第7条1項

अर्को शब्दमा, कुनै देशसँग पनि कानूनी सम्बन्ध हुँदैन | हरेक बालबालिकाको 「 जन्म पश्चात नाम पाउने
अधिकार लगायत राष्ट्रियता प्राप्तिको अधिकार ※」 हुन्छ | तर, राष्ट्रियता नभएर, सरकारी प्रमाणपत्र
नभएको बालबालिकालाई आधारभूत अधिकार हुँदैन र महत्त्वपूर्ण अवसरहरूबाट बन्चित हुन्छ |

※ 「 बालबालिका अधिकार सन्धि 」 धारा ७ को १

04

例えばこんな不利益があります

उदाहरणको लागि यस्ता बेफाइदाहरू हुन्छन् |

05

移動の制限

आवतजावतमा प्रतिबन्ध

パスポートが取得できない

राहदानी प्राप्त गर्न सकिँदैन

海外渡航に制約がある

विदेश यात्रा प्रतिबन्धित हुन्छ |

06

将来について

就職等で不利になる

婚姻届を出すときに支障が生じる

भविष्यको बारेमा

रोजगारी आदिमा असुविधा हुने

विवाह दर्ता गर्ने बेलामा समस्या उत्पन्न हुने

07

さらに当事者はこんな悩みを抱えています

साथै सम्बन्धित व्यक्तिहरू यस्ता समस्याहरूबाट पिडित हुन्छ |

08

自分のことをまわりに知られるのが怖い

आफूलाई समाजमा चिनाउन डराउँछन् |

09

無国籍だと、自分に自信をもてない。

राष्ट्रियता बिहिन भयो भने, आत्मविश्वास नहुने पनि हुनसक्छ |

P4.

01

Q.3 どこに相談すればいい？

कहाँ परामर्श गर्ने ?

02

ISSJ までご連絡ください。

ISSJ मा सम्पर्क गर्नुहोस् |

03

「この子どもの国籍はどうなっているのかな？」と疑問に思ったら、まずはお相談を。

国籍取得には数年を要する場合があります。気づいたら早めにご相談ください。

「यो बच्चाको राष्ट्रियता के हुने होला ?」 भन्ने जिज्ञासा हुनासाथ, सर्वप्रथम परामर्श | राष्ट्रियता पाउन धेरै वर्ष लाग्ने अवस्था पनि हुनसक्छ | चाल पाउनासाथ तुरुन्त परामर्श गर्नुहोस् |

04

無料相談窓口

निःशुल्क परामर्श केन्द्र

05

ご希望や必要に応じて、無国籍の問題に詳しい弁護士と協力しながら子どもの国籍取得に向けた手続きをサポートします。

तपाईंको चाहना र आवश्यकता अनुसार, राष्ट्रियता बिहिनको समस्यामा विशेषज्ञ वकिलहरूको सहयोग लिएर बालबालिकाको राष्ट्रियता प्राप्तिको प्रक्रिया गर्न सपोर्ट गर्दछौं |

06

社会福祉法人日本国際社会事業団

समाजकल्याण निगम जापान अन्तर्राष्ट्रिय समाज कर्पोरेशन

ISSJ

Email issj@issj.org

TEL 03-5840-5711

07

無国籍に関するさらに詳しい情報はホームページも参照ください。

राष्ट्रियता बिहिनतासँग सम्बन्धित विस्तृत जानकारीका लागि होमपेजमा हेर्नुहोस् |

<https://www.issj.org/statelessness>